

**Proyecto docente de la asignatura – Beschreibung des Fachs**

Asignatura - Fach	LENGUA EXTRANJERA I (ALEMAN) – FREMDSPRACHE I (DEUTSCH)		
Materia – Übergreifender Fachbereich	Complementos para la formación disciplinar – <i>Ergänzende Fachausbildung</i>		
Módulo - Modul	Módulo específico - Contenidos curriculares específicos propios de la especialidad: Lengua Extranjera (Alemán) <i>Spezifisches Modul – Spezifische curriculare Inhalte der Spezialisierung: Fremdsprache I (Deutsch)</i>		
Titulación - Studienabschluss	Máster de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas <i>Master für die Pflichtsekundarschule und die Oberstufe, Berufsausbildung und Sprachunterricht</i>		
Plan - Studienplan	408	Código - Code	51685
Periodo de impartición - Unterrichtszeitraum	<i>Wird noch bekanntgegeben</i>	Tipo - Art	Optativo - <i>optional</i>
Nivel/Ciclo - Studienniveau	Máster – Master	Curso - Studienjahr	Único – <i>einheitlich (1 Jahr)</i>
Créditos ECTS – Kreditpunkte nach ECTS	3		
Lengua en que se imparte - Unterrichtssprache	alemán		
Profesor/es responsable/s – Dozent/in/en	N.N.		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...) - Kontaktdaten			
Horario de tutorías - Sprechstunden	Véase web de la UVa – Vgl. Homepage der Universität		



1. Situación / Sentido de la Asignatura – Sinn und Zweck des Kurses

1.1 Contextualización - Kontextualisierung

Dentro del Plan de estudio del Máster la asignatura pretende completar y mejorar los conocimientos de Lengua Alemana ya adquiridos y aplicarlos a los temas relevantes para afrontar las oposiciones oficiales para acceder a un puesto de profesor de Lengua Alemana, así como preparar para la vida de profesor de Alemán en España.

Innerhalb des Studienplans des Masters will das Fach die bereits vorhandenen Kenntnisse des Deutschen ergänzen und verbessern und sie auf diejenigen Themen anwenden, die für die Ablegung der Staatlichen Zentralprüfung (sog. Oposiciones) für den Zugang zur Sekundarschule (Gymnasium) und zu den Staatlichen Sprachschulen relevant sind, sowie die Studierenden auf ihre zukünftige Tätigkeit als Lehrer für Deutsch als Fremdsprache im spanischen Kontext vorbereiten.

1.2 Relación con otras materias – Bezug zu anderen Fächern

Está relacionada estrechamente con las asignaturas de Expresión Oral I y II y Lengua Extranjera II.

Enger Bezug zu den Fächern Mündlicher und schriftlicher Ausdruck auf akademischem Niveau I und II, sowie Fremdsprache II.

1.3 Prerrequisitos - Voraussetzungen

Los especificados en el VERIFICA del Máster.

Die im Memorandum (VERIFICA) des Masterstudienganges festgelegten.



2. Competencias - Kompetenzen

2.1 Generales – Allgemeine Kompetenzen

G.1. Conocer los contenidos curriculares de las materias relativas a la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.

Kenntnis der curricularen Inhalte der für die Lehrspezialisierung wichtigen Lernstoffe, sowie didaktische Kenntnisse in Bezug auf den Lehr- und Lernprozess. Im Fall der Berufsausbildung auch Kenntnisse der jeweiligen Berufe.

G.2. Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

Planung, Entwicklung und Bewertung des Lehr- und Lernprozesses unter Förderung derjenigen Erziehungsprozesse, welche den Erwerb von für die jeweiligen Schulformen relevanten Kompetenzen zum Ziel haben, unter Berücksichtigung des Ausgangsniveaus der Lernenden, sowie deren Orientierung im Lernprozess, sowohl einzeln als auch in Zusammenarbeit mit anderen Lehrenden und Mitarbeitern der jeweiligen Schule.

G.3. Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje en las materias propias de la especialización cursada.

Suchen, finden, verarbeiten und kommunizieren von (mündlicher, gedruckter, audiovisueller, digitaler oder multimedialer) Information, ihrer Verwandlung in Kenntnisse und ihre Anwendung in den Lehr- und Lernprozessen der jeweiligen Spezialisierung.

G.4. Concretar el currículo que se vaya a implantar en un centro docente participando en la planificación colectiva del mismo; desarrollar y aplicar metodologías didácticas tanto grupales como personalizadas, adaptadas a la diversidad de los estudiantes.

Konkrete Entwicklung des Curriculums, das in einer Schule zur Anwendung kommt und Teilnahme an der gemeinsamen Planung; Entwicklung und Anwendung didaktischer Methoden für Gruppen und einzelne Lernende unter Berücksichtigung der Diversität der Lernenden.

G.5. Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que faciliten la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.

Entwerfen und Entwickeln von Lernräumen unter besonderer Berücksichtigung der Gleichheit, der emotionalen Bildung und der Erziehung in Werten, Rechts- und Chancengleichheit von Männern und Frauen, Bürgerbildung und der Achtung der Menschenrechte, welche das Leben in der Gemeinschaft, die Entscheidungsfindung und eine nachhaltige Zukunft ermöglichen.

G.6. Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten la autonomía, la confianza e iniciativa personales.

Erwerb von Strategien zur Motivierung der Lernenden und zur Stimulierung von eigenständigem und gemeinsamem Lernen, eigenverantwortlichem Denken und Entscheidungsfähigkeit, welche die Autonomie, das Selbstwertgefühl und die Eigeninitiative fördern.

G.7. Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.

Wissen um die Interaktions- und Kommunikationsprozesse im Unterricht, Beherrschen von sozialen Fähigkeiten, um das Lernen und das Zusammenleben im Unterricht zu fördern und Probleme der Disziplin und Konfliktlösung anzugehen.

G.8. Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado; desarrollar las funciones de tutoría y de orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Entwerfen und ausführen von formellen und informellen Aktivitäten, die dazu geeignet sind, die Schule zu einem partizipativen und kulturellen Ort innerhalb ihres lokalen Umfeldes zu machen; Sprechstunden und Orientierungshilfen kooperativ und koordiniert durchführen; Teilnahme an der Evaluierung des Lehr- und Lernprozesses, seine Erforschung und Innovation.

2.2 Específicas – Spezifische Kompetenzen

E.1. Conocer el valor formativo y cultural de las materias correspondientes a la especialización y los contenidos que se cursan en las respectivas enseñanzas.

Verstehen des Bildungs- und Kulturwertes der Stoffe der Spezialisierung und der Inhalte, die in den verschiedenen Schultypen absolviert werden.



E.2. Conocer la historia y los desarrollos recientes de las materias y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de las mismas.

Kennen der Geschichte und der aktuellen Tendenzen des Stoffes und seiner Perspektiven, um ein dynamische Vorstellung derselben vermitteln zu können.

E.3. Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.

Wissen um die Kontexte und Situationen, in denen die verschiedenen curricularen Inhalte benutzt oder angewendet werden.

E.4. En formación profesional, conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que puedan requerir las profesiones.

Im Bereich der Berufsschule das Wissen um die Entwicklung der Arbeitswelt, die Interaktion zwischen Gesellschaft, Arbeit und Lebensqualität, sowie der Notwendigkeit, eine Ausbildung zu erlangen, die eine Anpassung an die Veränderungen erlaubt, die die verschiedenen Berufe benötigen.

E.6. Conocer los desarrollos teórico-prácticos de la enseñanza y el aprendizaje de las materias correspondientes.

Wissen um die theoretischen und praktischen Entwicklungen des Lehrens und Lernens der entsprechenden Fächer.

E.7. Transformar los currículos en programas de actividades y de trabajo.

Umwandlung der Kurrikula ein programmierte Aktivitäten und Arbeitsvorgaben.

E.8. Adquirir criterios de selección y elaboración de materiales educativos.

Aneignung von Kriterien zur Auswahl und Erstellung von Lernmaterialien.

E.9. Fomentar un clima que facilite el aprendizaje y ponga en valor las aportaciones de los estudiantes.

Förderung eines Lernklimas, das das Lernen erleichtert und die Beiträge der Lernenden wertschätzt.

E.10. Integrar la formación en comunicación audiovisual y multimedia en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Einbindung der audiovisuellen und multimedialen Kommunikation in den Lehr- und Lernprozess.

E.11. Conocer estrategias y técnicas de evaluación y entender la evaluación como un instrumento de regulación y estímulo al esfuerzo.

Wissen um Strategien und Techniken der Evaluierung und das Verständnis der Evaluierung als Instrument der Regulierung und Stimulierung der Arbeitsmotivation.



3. Objetivos - Ziele

4. Contenidos - Inhalte

Según el VERIFICA del Máster, esta asignatura imparte contenidos propios del Nivel B2.1 del Marco Europeo de Referencia de las Lenguas.

Laut dem Memorandum des Masterstudiengangs (VERIFICA) werden in diesem Fach Inhalte auf Niveau B2.1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) gelehrt.

Contenidos - Inhalte:

- Funciones (B2.1): expresar y procesar información (identificar, describir, contar, informarse, etc.). Expresar y procesar opiniones (acuerdo, desacuerdo, certeza, obligación, etc.). Expresar y procesar emociones y sentimientos (preferencia, satisfacción, interés, indiferencia, sorpresa, etc.). Actuar e interactuar (proponer, aconsejar, aceptar, rechazar, cuestionar, etc.). Estructurar la interacción.
- *Funktionen (B2.1): Ausdruck und Verarbeitung von Information (identifizieren, beschreiben, erzählen, sich informieren usw.). Ausdruck und Verarbeitung von Meinungen (Zustimmung, Ablehnung, sicher sein, müssen usw.), Ausdruck und Verarbeitung von Emotionen und Gefühlen (Vorlieben, Zufriedenheit, Interesse, Gleichgültigkeit, Erstaunen usw.). Agieren und interagieren (vorschlagen, raten, einwilligen, abweisen, in Frage stellen usw.). Strukturieren der Interaktion.*
- Nociones generales (B2.1): existencia, cantidad, espacio, tiempo, cualidad, relaciones lógicas.-*Allgemeine Begriffe (B2.1): Vorhandensein, Menge, Raum, Zeit, Eigenschaften, logische Beziehungen.*
- Gramática (B2.1): morfología verbal I, morfología léxica I, estructura de la oración I, argumentación I.
- Grammatik (B2.1): Deklination I, Konjugation I, Satzstruktur I, Argumentieren I.
- Estrategias de comunicación (B2.1): de recepción (verificación de hipótesis, localización de términos clave, identificación de esquemas de interacción, identificación de géneros de texto, gestión de modos de obtención de información). De producción (planificación del discurso oral y escrito, reformular, glosar, adaptación del registro y de la fluidez a la situación de comunicación). De interacción (adaptar y modular el registro, interpretar y utilizar el discurso no verbal, control de la cortesía conversacional). De mediación (traducción, reformulación, gestión del documento bilingüe).
- Kommunikationsstrategien (B2.1): Rezipieren (Hypothesen verifizieren, Finden von Schlüsselbegriffen, Identifizierung von Interaktionsschemata, Identifizieren von Textsorten, Verfahren der Informationsfindung). Produktion (Planen des mündlichen und schriftlichen Diskurses, Umformulierung, Zusammenfassen, Anpassung des Registers und des Sprechtempos an die Kommunikationssituation). Interaktion (Anpassung des Sprachregisters, Interpretation und Gebrauch des nonverbalen Diskurses, Höflichkeit im Gespräch). Vermittlung (Übersetzung, Umformulierung, Umgang mit zweisprachigen Dokumenten).
- Estrategias de aprendizaje (B2.1): de asimilación (memorización, categorización, explicación de reglas, asociación y analogía, verificación de diferencias). De realización de tareas: definir objetivos, resolución de problemas, toma de decisiones, negociación, práctica de actividades.
- Lernstrategien: Assimilierung (Auswendiglernen, Kategorisieren, Erklärung von Regeln, Assoziieren und Analogien herstellen, Differenzen prüfen). Aufgaben: Zielstellungen formulieren, Problemlösung, Entscheidungsfindung, Verhandlung, Aktivitäten.

Programa marco:

- 1) Marco Europeo de Referencia de las Lenguas**
- 2) Certificados oficiales Alemán Lengua Extranjera**



- 3) **Portfolio Lingüístico Europeo**
- 4) **Goethe-Institut y otras instituciones relevantes para el trabajo del profesor de alemán en España**
- 5) **Panorama del Alemán Lengua Extranjera en España**
- 6) **Editoriales y métodos; análisis de métodos**
- 7) **Landeskunde (cultura y civilización): teoría y práctica**
- 8) **Gramática y gramáticas del alemán**
- 9) **Gramática contrastiva alemán-español**
- 10) **Fonética de la lengua alemana en contraste con la fonética española**
- 11) **Interferencia, interlengua, análisis de errores**
- 12) **Los diccionarios del alemán, vocabulario básico, Natural Semantic Metalanguage; análisis de diccionarios, lexicografía**
- 13) **La prensa en lengua alemana**
- 14) **Temas contemplados en el Temario de Oposiciones al Cuerpo de Profesores de Secundaria y Escuela Oficial de Idiomas**
- 15) **Debates sobre temas de la actualidad política de los países de habla alemana**

Allgemeines Programm:

- 1) ***Der Europäische Referenzrahmen für Sprachen***
- 2) ***Offiziell anerkannte Sprachzeugnisse für Deutsch als Fremdsprache***
- 3) ***Das Europäische Sprachenportfolio***
- 4) ***Goethe-Institut y andere für den künftigen Deutschlehrer in Spanien relevante Institutionen in und ausserhalb Spaniens***
- 5) ***Panorama Deutsch als Fremdsprache (DaF) in Spanien***
- 6) ***Verlage und Lehrwerke; Lehrwerksanalyse***
- 7) ***Landeskunde: Theorie und Praxis***
- 8) ***Deutsche Grammatik und Grammatiken des Deutschen***
- 9) ***Kontrastive Grammatik Deutsch-Spanisch***
- 10) ***Deutsche Phonetik im Kontrast zur spanischen Phonetik***
- 11) ***Interferenz, Interimsprache, Fehleranalyse***
- 12) ***Die Wörterbücher des Deutschen; Grundwortschatz; Probleme der Definition; Natural Semantic Metalanguage; Wörterbuchanalyse, Lexikographie***
- 13) ***Deutschsprachige Presse***
- 14) ***Themen der Staatlichen Zentralprüfung für den Zugang zur Sekundarschule und zu den Staatlichen Sprachenschulen***
- 15) ***Diskussionen über aktuelle politische und gesellschaftliche Themen der deutschsprachigen Länder***

5. Métodos docentes y principios metodológicos - Lehrmethoden

Tipo seminario: Lectura y resumen de textos, preparación de temas y presentaciones por parte de los alumnos, discusiones y debates, todo ello guiado por el profesor. Análisis de materiales (didácticos).

Seminarform: Lektüre und Zusammenfassung von Texten, Vorbereitung von Themen vonseiten der Studierenden, Diskussionen und Debatten unter Leitung des Dozenten oder der Dozentin. Analyse von (didaktischen) Materialien.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura - *Workload*

ACTIVIDADES PRESENCIALES <i>Präsenzielle Aktivitäten</i>	HORAS <i>Stunden</i>	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES <i>Nichtpräsenzielle Aktivitäten</i>	HORAS <i>Stunden</i>
Seminarios - <i>Seminar</i>	26	Estudio y trabajo autónomo individual <i>Individuelles selbständiges Studium und Arbeit</i>	20
		Estudio y trabajo autónomo grupal <i>Selbständige Gruppenarbeit</i>	0
		Preparación exposiciones orales <i>Vorbereitung der mündlichen Präsentationen</i>	10
Tutorías individuales y grupales <i>Einzel- und Gruppentutorien</i>	4	Preparación aportaciones escritas <i>Vorbereitung der schriftlichen Beiträge</i>	10
		Preparación Portfolio <i>Ausarbeitung des Portfolios</i>	5
Total presencial <i>Gesamt präsenziell</i>	30	Total no presencial <i>Gesamt nichtpräsenziell</i>	45

7. Sistema y características de la evaluación – *Benotungsgrundlagen und -kriterien*

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO <i>KRITERIUM</i>	PESO EN LA NOTA FINAL <i>GEWICHTUNG</i>	OBSERVACIONES <i>BEMERKUNGEN</i>
Participación en las tareas del aula <i>Mitarbeit im Unterricht</i>	30 %	
Preparación y presentación de tareas <i>Vorbereitung und Präsentation der gestellten Aufgaben</i>	10%	
Presentación (Referat) <i>Präsentation (Referat)</i>	30%	
Portfolio individual final <i>Individuelles Abschlussportfolio</i>	30 %	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN <i>BEWERTUNGSKRITERIEN</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Convocatoria ordinaria – <i>Erster Prüfungstermin:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Claridad y rigor en la presentación – <i>Klarheit und Solidität der Präsentation.</i> ○ Utilizar los conceptos de forma adecuada – <i>Adäquate Verwendung der Begriffe</i> ○ Corrección gramatical y semántica – <i>Semantische und grammatikalische Korrektheit</i> ○ Aspectos formales – <i>Formale Aspekte</i> • Convocatoria extraordinaria – <i>Zweiter Prüfungstermin:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Claridad y rigor en la presentación - <i>Klarheit und Solidität der Präsentation.</i> ○ Utilizar los conceptos de forma adecuada - <i>Adäquate Verwendung der Begriffe</i> ○ Corrección gramatical y semántica - <i>Semantische und grammatikalische Korrektheit</i> ○ Aspectos formales - <i>Formale Aspekte</i>

8. Consideraciones finales – *Abschließende Bemerkungen*

Se imparte exclusivamente en alemán - *Ausschließliche Verwendung der deutschen Sprache im Unterricht.*